

**ÇARTA NU GUTHEL·LA'
APÓSTOL SAN PEDRO PARA
ITUTE YÉTSILOYU
Primera Epístola Universal Del
Apóstol
SAN PEDRO**

¹ Inte' Pedro, chi guthèl·la' Jesucristua inte' para ccá' apóstol qui'e nna quixa'a' titsa' qui'e. Rudiánia' iyaba lebi'ì canu tsè'e idittu' fuera de estado qui' le porqui'ni gatti' tsè'e ba le hàstaba le' ca estado lá ca Ponto nna Galacia nna Capodocia nna Asia nna Bitinia nna.

² Lebi'ì nna chi becué' Dios Padrea le nna chi ná le ca enne' qui'e porqui'ni a' nanie dèsdeba ántesca galia le le' yétsiloyu. Por la' huacca qui' Espíritu Santo enne' dúe lo losto' le nna chi ná le enne' yà'latsi qui'e para guni le nu rée nna ccá le enne' nàri de ca tul·la' qui' le por reni qui'áa. Tata Dios nna gunie adí favor para lebi'ì nna gunnee adí la'ÿeni lo losto' le.

³ Ná qui'ni hué' ri'u gracia Dios enne' ná Tata qui' Jesucristua enne' rigú'ubia' lo iyaba ri'u canu ríalatsi'. Quiÿarú Tata Dios porqui'ni yala retúa latsi'e ri'u, acca chi bennee la' labàni cubi qui' ri'u, a' benie porqui'ni chi bechìthee Jesucristua de lo lù'uti nna beyàcca banie, acca yùliràni ri'u tulidàba qui'ni echìtha huée ri'u.

⁴ Acca ribèda ri'u lani la' redácca'latsi' qui'ni i'yu tsá tsé'e ri'u ÿiabara' lani lèe nna gunnee qui' ri'u

nu ral·la' ri'u porqui'ni ná ri'u ÿi'nie. Iyaba nu té ÿiabara' nu gunnee qui' le nna chi tenie na seguro, pero álahua ná biÿa cosa material nu ritè ba qui'ì, sino ná lą ttu la' labàni completamente tsè' tulidàba, tì'a ttu ìyya tsè'ni nu ralią nna, ą' ba eyà'ną para siempre.

⁵ Tata Dios nna ruì'e le cuidado por la' huacca qui'e sobre iyaba ca peligro nu té miéntraste bání le le' yétsiloyu, porqui'ni gata' fe qui' le lani e, para qui'ni canchu chi i'yu tsá nna gudilèe ri'u le' iyaba ca peligro nna ą'hua lù'uti nna. Seguro taá gunie nùì para ri'u porqui'ni anía modo chi nanie qui'ni gudilèe ri'u canchu chi gul·lani tsá señalado nu rée.

⁶ Chì yù le anna tì'iÿa iÿèni ná la' huacca qui'e lani ri'u, acca ná qui'ni edácca'ni losto' le tulidàba màsqui'ba caduel·la' ccá le sufrir biÿa prueba nu dá'.

⁷ Tata Dios nna runie permitir qui'ni dá' ca prueba. Ttu ìyya nna para ccá ri'u saber canchu hualigani ną puro de oro o canchu yù'u attu clase de ìyya huaya' l·le, acca rudàyi cą na para ccą purificar. Oro nna ná ttu cosa material nu tté ba qui'ì, pero lebi'ì nna adíru dacca' le tì'chula oro, pero ą'hua ná qui'ni ccá hua le probar por iyaba nu ritè le le' yétsiloyu, para qui'ni gulue'ní canchu hua lígani rappa le confianza lani Tata Dios tulidàba. Làniana gudàlianie le porqui'ni labí bettse'e latsi' li e, ą'hua gunie qui'ni ccá le enne' dacca'. Ą' gunie para lebi'ì canchu chì i'yu tsá qui'ni iyaba ca enne' le' yétsiloyu nna ilá'ni cą íl·lani Jesucristua attu.

⁸ Labí chì bilá'ni le lo Jesucristua, pero hua té la' tsì'ilatsi' lo losto' le para lèe nna rappa le confianza lani lèe, màsqui'ba labí du tìe lani ri'u. Acca yala

la' redácca'latsi' té lo losto' ri'u, atsi'íni labí posible té para inne tè ri'u tsì'iỹa tsè' nâ, pues nâ tì'a la' redácca'latsi' nu gunnee qui' ri'u canchu chî i'yu tsá ilá'ni ri'u lúe.

⁹ Chî rappa ri'u confianza lani Tata Dios, acca té la' redácca'latsi' lo losto' ri'u porqui'ni lèe nna chî bedilèe ri'u para qui'ni tsé'e ri'u lani lèe.

¹⁰ Ca nubeyu' canu bedia ca libro qui' Antiguo Testamento, ttu te cabi nna bedia cabi nu cca qui' nu chî da'la nna, belaba latsi' cabi nna yala duel·la' beni cabi para gunibía' cabi tì'iỹa modo gudilà Tata Dios ca enne' quì'e. Làcabi nna gunne cabi nu cca qui' favor ÿeni nu guni Tata Dios qui' ca enne' nu chî tsé'e la, quiere decir ri'u canu tse'e tiempo anna.

¹¹ Cristua nna por medio de Espíritu Santo quì'e nna betie la' ritelíni qui' ca profeta, acca bega'na cabi seguro qui'ni Tata Dios nna ithel·le'e ttu enne' le' yétsiloyu nna pero nuỹé guthácca' çá ne nna quée sufrir. A'hua gutixà'anie cabi qui'ni canchu chî uccuee sufrir nna entonces thí'e iỹeni la' dàliani le' ÿiabara'. Acca yala duel·la' beni cabi para ccá cabi saber tì'iỹa nua ná enne' ithèl·la' Tata Dios para gudilèe ca enne' quì'e, a'hua cuaỹa gunie nua.

¹² Ca profeta nna uccua cabi saber por Tata Dios qui'ni ca cosa nu gutixà'a cabi nna bihua ccá durante tiempo gutse'e cabi yétsiloyu, sino lebi'í lá nua' chi cca le saber tì'iỹa ná ca enseñanza nu ra cabía. Chi nabiá'ni le qui'ni Jesús nna née Cristua enne' gune cabi qui'e, porqui'ni ca enne' huíalatsi' qui' Jesús primérote nna chî gutixa'áni çá le ca titsa' nu rulue' tì'iỹa modo l·lá ri'u por Cristo Jesús. Làçá nna gutixa'áni çá le por la' huacca qui' Espíritu

Santo enne' guthèl·la' Tata Dios dèsdèba ÿiabara'. Ca ángeli nna yala calatsi' cabi màsqwi'di ti'to' gunibía' cabi biÿa nua ná la' redácca'latsi' nu chi te qui' ri'u de chi bedilàa Crístuá ri'u, pero álahua ná para làcabi.

¹³ Ná qui'ni gata' la' rulábalatsi' tsè' qui' le tulidàba nna hué' le cuidado làa guni le biÿa mal. Bittu iÿùl·lani le qui'ni canchu chi i'yu tsá qui'ni iyaba ca enne' le' yétsiloyu ilá'ni cã il·lani Jesu-cristua, entonces gata' ttu la' redácca'latsi' nu gunnee qui' le.

¹⁴ Liguni iyate nu ra Tata Dios, porqui'ni chi ná le ÿi'nie. Bítturu guni le seguir ca la' rulábalatsi' mal ti'a beni le loti' labí chi nabiá'ni li e.

¹⁵ Pero ná qui'ni ccá lá la' rulábalatsi' qui' liã' ttùba para qui'ni guluè'ni le ca enne' ttu la' labàni tsè' nna nàri nna por iyaba nu runi le, porqui'ni Tata Dios enne' gutàÿie le para ccá le ÿi'nie nna née enne' completamente tsè' nna nàri nna.

¹⁶ Porqui'ni lo titsa' què'e nna ga'na escrito làti rèe: Cca le enne' tsè' nna nàri nna ti'a inte'.

¹⁷ Canchu chi runi le oración lani Tata Dios nna rul·luítsa' li e: Tata quia': porqui'ni ná le ÿi'nie. Pero liúrexa latsi' le qui'ni tulàppa ba runie lani iyaba clase de ca enne' tsè'e le' yétsiloyu, porqui'ni lèe nna gucuí'e iyaba nu chi beni ri'u. Acca liguni nu ná tsè' lani ca enne' ti'a rèe, pero lani la' rátsilatsi' porqui'ni Tata Dios nna rilá'nie biÿa nua runi ri'u canchu ná tsè' l·le o canchu ná mal l·le.

¹⁸ Chì ba yù le qui'ni Tata Dios nna chi bedilèe le le' iyaba ca costumbre nna ca creencia nu labí dacca' iÿu' nu beluè'ni ca ta' enne' gùla què' le l·le. Chì gulà le, pero alàa por biÿa cosa material nu ttíã

tì'a bel·liu,

¹⁹ sino por nu adiru dacca', quiere decir, por Cristo, por reni quì'e nna. Tiempo antigua nna betti ca enne' ca carnero to' nu labí biỹa ridacca', para ofrenda lani Tata Dios. A'hua Cristo enne' sin biỹa mal nna gùttie para qui'ni eyuniyén latsi' Tata Dios ca tul·la' qui' ri'u.

²⁰ Chi nani Tata Dios ántesca cue' yétsiloyu qui'ni gatti Cristua para qui'ni l·lá ri'u, pero labí guthèl·la' tìe bi hàstaba anna para qui'ni lebi'ì nna gunibía' le iyate nu chi nanie para yétsiloyu.

²¹ Porqui'ni chi gùtti Cristua por ri'u, acca chi rappa le confianza lani Tata Dios enne' bechìthee Cristua de lo lù'uti nna betie la' dàliani quì'e para qui'ni quée adiru enne' dacca'. Acca por nùì nna ribèda le lani la' redácca'latsi' qui'ni a'hua lebi'ì nna eyátha hua le de lo lù'uti nna tsé'e hua le yìabara', porqui'ni ría latsi' le qui'ni Tata Dios nna té la' huacca quì'e.

²² Chi runi le duel·la' por la' huacca qui' Espíritu Santo para qui'ni ítua iyaba ca cosa mal qui' la' labàni qui' le, porqui'ni chi runi le nu ra lo titsa' lí, acca ná qui'ni gulue' le la' tsì'ilatsi' nu chi te lo losto' le nna etúa latsi' le adí canu ría latsi' lani itute latsi' le.

²³ Chi te la' labàni cubi qui' le, pero labí dá'á por tàta nàna qui' le, porqui'ni la' labàni nu benna cà qui' cuerpo qui' le nna tté ba qui'ì. Pero la' labàni cubi nu chi te qui' le ànnana labiriu ttíá, porqui'ni Cristua nna bennee na qui' le, porqui'ni huía latsi' le Tata Dios. Titsa' quì'e nna ná nu lí para siempre.

²⁴ Ra lo titsa' quì'e nu chi ga'na escrito:

La' labàni nu te qui' ri'u dèsideba gùlia ri'u le'

yétsiloyu nna ná qui'ni tté ba qui'ì tì'a ca ixi',
 Pues ttu tsàstito' ba ná yà'a tsà'ni, làniana ibìtsi chà.
 A'hua iyaba la' dàliani qui' ca enne' le' yétsiloyu nna
 tté hua qui'ì,

Tì'a ìyya qui' ttu yaga to' eyòla bá.

²⁵ Pero iyaba nu ra lo titsa' qui' Señor nna ná nu ná
 lí para siempre.

Evangelio nu gutixá'ani tu' le nna ná titsa' nu ná li
 para siempre.

2

¹ Bittu guni le bi'ya mal qui' attu luètsi enne' le.
 Bittu guthácca'yi le ca enne' para gulaba latsi' qui'
 qui'ni yala amigo ná le, pero lo losto' le nna labí
 lini le, sino ccá le enne' losto' tsè'. Bittu ccá le
 yélatsi' lani ca luètsi enne' le. Bittu inne le contra
 ttu enne' canchu lanúa te làti tsè'e le.

² Chi yù le qui'ni ca nito', de chi gulia ba ca
 nna yala ribetsi ca qui'ni ritùni ca nna, anía modo
 í'ya ca leche nna gata' adí fuerza qui' cuerpo qui'
 qui'. Pero lebi'ì nna ná qui'ni gata' adí fuerza para
 espíritu qui' le, acca liguni duel·la' telini le adí titsa'
 qui' Tata Dios porqui'ni ná alimento lígani para
 gata' salvación qui' le.

³ Chi ría latsi' le nu ra lo titsa' qui' Señor, anía
 modo nna chi beni le prueba nna chi yù le qui'ni
 yala enne' tsè' née lani le.

⁴ Lità lani Señor, porqui'ni lèe enni'a' née
 cimientto de la' labàni para lebi'ì. Ca enne' nna labí
 runi ca ne apreciar, pero chi becué' Tata Dios ne
 nna yala dàqqe'e para lani lèe.

⁵ Lebi'ì nna, tì'a ttu templo vivo nu ratha lo
 cimientto tsìttsìa, a' ná qui'ni guni ttu ttu tsa le

seguir nna ccá le sacerdote qui' Tata Dios nna gutsia ru'a lúe sacrificio, pero de nu da' de lo losto' le por oración lani nombre qui' Jesucristua, porqui'ni a' rú'ulatsi' Tata Dios.

⁶ A'hua lo titsa' qui'e nu ga'na escrito nna rée:
Becuí'a' Cristo nna ithel·la' ye' e para quée enne' principal qui' yétsi cubi nu runia' para ccá cã ca enne' quia'.

Iyaba canu gappa cã confianza lani lèe nna labí guthà'nee cã lo neda.

⁷ Lebi'ì canu ría latsi' nna yala redácca'ni le por Cristua porqui'ni yala daqqe'e para lebi'ì. Pero canu labí ría latsi' qui' nu rée nna tsè'e la cã lo peligro, porqui'ni ra huée:

Qui'ni íyya nù labí guyú'u latsi' canu rucua' yú'a nna, chi ná íyya principal nu adila tsìtsì naxu'ã yú'a.

⁸ Ra ruhuée lo titsa' qui'e nu chi ga'na escrito:
Ccá cã equivocar porqui'ni rulába latsi' qui' mal qui' Cristo, pero née enne' principal.

Ccá cã equivocar porqui'ni labí ría latsi' qui' nu ra lo titsa' nu rulue' tì'iyã modo l·lá cã por Cristo Jesús. Chi nani Tata Dios qui'ni iyaba canu labí runi cã nu rée lo titsa' qui'e nna ridacca'yí ba cã nna nitti cã.

⁹ Pero lebi'ì nna bihua ná le canu labí ría latsi', sino ttùba familia ná le qui' Tata Dios. Lèe nna née enne' rigú'ubia'nie le nna chi becuí'e le para inàbani li e lani oración nna gudàliani li e. Chi beyuniyén latsi'e ca tul·la' qui' le, chi ná le enne' qui'e. Anía modo benie para qui'ni lebi'ì nna guni le declarar dacca'ló tabá tì'iyã tsè' ná la' huacca qui' Tata Dios, porqui'ni loti' gutañie le nna bedilèe le le' ca tul·la'

qui' le nna bennee la' ritelíni tsè' qui' le nna chi ná le ca enne' de la' yani'.

¹⁰ Antes nna lanú nuỹa uccua le, pero ànnana yala riỹu' le para Tata Dios nna chi ná le yétsi qui'e. Antes nna lanú nuỹa enne' betúa latsi'ĩ le, pero ànnana chi nabiá'ni le tì'iỹa tsè' ná la' retúalatsi' qui' Tata Dios lani le.

¹¹ Hermanos to' quia', labí tsè'e le le' yétsiloyuĩ tulidàba, porqui'ni làti ná litsi' gani lía nna ná ÿiabara'. Acca nia' le qui'ni bittu guni le la' ridàlatsi' mal nu rú'u latsi' yétsiloyu, porqui'ni la' ridà latsi' mal nna gutsiániã la' rulábalatsi' tsè' nu chi benna Tata Dios qui' le.

¹² Lihue' cuidado tì'iỹa inne le nna tì'iỹa guni le lani ca enne' qui' le. Guni le nu ná tse' lani çã, porqui'ni màsqi'ba rulaba latsi' qui' mal qui' le nna rinne çã contra le nna, pero canchu chí íl·lani Cristua nna làniana exa latsi' qui' qui'ni beni le nu rú'u latsi' Tata Dios nna hué' çã ne gracia por lebi'ĩ.

¹³ Liguni obedecer iyaba ca ley qui' gobierno qui' le, porqui'ni ã' ná qui'ni guni le por amor qui' Señor Dios. Ligappa respeto enne' rigú'ubi'ã nación qui' le, porqui'ni ná enne' de poder.

¹⁴ A'hua ná qui'ni guni le nu ra lo ley qui' estado qui' le, porqui'ni enne' rigú'ubi'ã nación qui' le nna rutiã orden qui' ca gobernador qui'ni guni çã castigar canu runi nu ná mal, ã'hua qui'ni gudàliani çã canu runi nu ná tsè'.

¹⁵ Tata Dios nna calàtsi'e qui'ni guni le nu ná tsè', para qui'ni ã' modo nna guthàya rú'a ca enne' canu labí chí ritelí tsè'ni çã.

¹⁶ Ná qui'ni edacca' latsi' le porqui'ni para lani Tata Dios nna labiru tsè'e le bajo nuỹa, sino lèe

nna née Xana' nu adiru dacca' qui' le para guni li e servir. Pero bittu uquìna'ni le libertad nu chi te qui' le ti'ba ttu pretexto para guni le ti' tabá calatsi' le lani luètsi ttu le nna attu le nna.

¹⁷ Bittu guni le despreciar nuỹa enne'. Liúlue' qui'ni te iỹeni la' tsì'ilatsi' lo losto' le para adí ca enne' ría latsi'. Tsé'e le tsì ba delante de Tata Dios enne' te itute poder qui'e. Ligappa respeto gobierno.

¹⁸ Lebi'ì canu ná mozo qui' ca enne' runi tsina, bittu edúdítsini le xana' le, sino guni la le biỹa tsina ra çà le, aláa làteruba lani ca xana' nu ná enne' tsè' nna rinne çà titsa' latsirú, sino a'hua lani ca xana' nu yala idí' rinne çà nna cuenta ritìtsi' báni çà le.

¹⁹ Tata Dios nna bittu iỹùl·lanie iyaba nu cca le sufrir de runi le nu ná tsè' ru'a lúe nna ruchia li a pero puro lani la'ỹeni ba màsqui'ba runi çà contra le, álahua qui'ni biỹa beni le.

²⁰ Pero canchu runi le nu ná mal nna acca runi çà le castigar porqui'ni rigú'u le falta, entonces tì'ala modo ina ri'u qui'ni tsè'ba runi le de ruchia ba le cá. Pero canchu rinne dí' çà lani le nna runi çà le castigar màsqui'ba labí biỹa mal beni le pero hua ruchia ba le puro lani la'ỹeni ba de yù le qui'ni beni le nu ná tsè', entonces hua lígani nùì nua' ná nu rú'u latsi' Tata Dios.

²¹ Para ccá le sufrir porqui'ni runi le nu ná tsè' lani ca enne' nna, pues para nùì nna gutaỹi Tata Dios le. Cristua enne' uccuee sufrir para gudilèe ri'u nna labí gulú'e biỹa falta, pero bechia bée na tì'a rú'u latsi' Tata Dios, para qui'ni guthete' ri'u guni ri'u tì'a lèe.

²² Nidi tsa labí biỹa mal benie, nihua labí biỹa

titsa' beŷia gunnie.

²³ Labí bedúdítzinie çà lani titsa' dí' loti' bedua dí' çà ne. A'hua loti' chi rutti çà ne nna, labí bedi'e yè' lani çà, sino gùppee confianza lani Tata Dios porqui'ni yèe qui'ni Tata Dios nna gunie çà juzgar segùn nu ná lí.

²⁴ Castigo nu ná qui'ni ccá ri'u sufrir por ca tul·la' qui' ri'u, pues Cristua loti' guté'e lo curutsia nna, la'a labée nna uccuee sufrir nu ná qui'ni tté ri'u. A' benie para qui'ni ri'u nna bítturu guni ri'u tul·la', sino bàni la ri'u para guni ri'u nu rèe nu nâ tsè'. Por ca huè' qui'áa loti' bè' çà néa lani cuarta, anía modo beyuniŷén latsi' Tata Dios ca tul·la' qui' ri'u nna labiru ná ri'u enne' tul·la' ru'a lúe.

²⁵ Tì'a ca carnero nu lanú pastor te para huí'á çà cuidado nna gàtti' tté bá neda guŷi' çà, pues a'hua lebi'ì tsè'e le lo peligro antes, pero ànnana chi beyeqquia le lani Pastor qui' le, chi tanó le Cristo enne' runie le defender contra iyaba mal.

3

¹ Annana rinénia' lebi'ì ca niùla: Nuŷa ted-iba niùla nu chì dua tselì nna, ná qui'ni guniá nu ra tselì, màsqui'ba nubeyu' qui' lu' labí ría latsi'ì titsa' qui' Jesucristua, porqui'ni a' modo nna gurexaèl·la' lu' a' para tsía latsi'ì porqui'ni ilá'niá tì'iyá tsè' runi lu' lani a' nna l·lâ, sin qui'ni equixá'ani lu' a' tulidàba,

² sino por modo tsè' qui'ba lu' lani a' de rilá'niá qui'ni runi lu' duel·la' guni lu' nu ná tsè' nu ra Tata Dios.

³ Lebi'ì niùla, bittu gulaba latsi' le qui'ni por tanto adorno nna ccá le adí tsè', nihua bittu gulaba

thuti latsi' le tì'iỹa modo gulue' adí tsè' ittssa' iqquia le, nihua ca lari' nu dacca' yaỹi l·le. Álahua por ca nuą' ccá le enne' adí tsè', porqui'ni puro ca cosa lo ra' ba ná ca nuą'.

⁴ Lebi'ì niùla, ná qui'ni telini le qui'ni nu dacca' adiru nna ną qui'ni ccá le niùla yēnlatsi' lani ca enne' nna gappa le la' yēni canchu chi runi le biỹa tsina qui' le, para qui'ni bittu etsèla biỹa cuestiún le' yú'u qui' le. Yala tsú'u latsi' Tata Dios canchu ą' cca modo qui' le.

⁵ Ca niùla canu huía latsi' quì Tata Dios tiempo antigua nna beni cą duel·la' ccá tsè' modo qui' quì. Ttu ttu niùla nna guppą confianza Tata Dios nna benią respetar derecho qui' nubeyu' quì'ì enne' rigú'ubia' le' yú'u.

⁶ Tì'a beni Sara, niùla gudua tiempo antigua nna benią respetar nubeyu' quì'ì Abraham nna benią obedecer canchu biỹa mandado runi bi ą. Lebi'ì ca niùla, canchu guni le nu ra ca nubeyu' qui' le nna, ą' modo ccá le tì'a Sara. Canchu chi runi le nu ná tsè', entonces labiru caduel·la' gatsini le biỹa.

⁷ Annana rinénia' lebi'ì ca nubeyu' canu ría latsi': Nuỹa tediba nubeyu' nu chi dua esposa quì'ì nna, ná qui'ni guyu tsì'ą na lani la' tsì'ilatsi'. A' ná qui'ni guni lu' porqui'ni chi yù ri'u qui'ni ca niùla nna labí ná cą tsittsì ti'chu nubeyu', acca exa latsi' lu' qui'ni Tata Dios nna catsi'í huanie niùla qui' lu'a porqui'ni chuppa tabá le ná le yì'nie ru'a lúe nna chi bennee qui' le tulappa ba la' labàni nu labí ttíą. Pero canchu labí thua lu' lani la' tsì'ilatsi' lani niùla qui' lu'a nna, tì'ani modo ecàbi Tata Dios oración qui' le cá. Labí yá.

8 Annana rinénia' iyaba lebi'ì canu ría latsi'. Liguni duel·la' ccá ttuba la' rulábalatsi' qui' le para guni le nu rú'u latsi' Señor. Canchu nuña ttu le nna ccá sentir por biña nna, entonces ná qui'ni ccá hua le sentir por la, sea la' rehuini' latsi' o sea la' redácca' latsi'. Liúlue' por biña hecho tsè' qui' le qui'ni te la' tsì'ilatsi' lo losto' le por ca hermano qui' le, sea por biña gute le qui'ì or por biña cualàni guni li a. Ccá le enne' de la' retúalatsi'. Ttu ttu tsa le nna ná qui'ni ccani le í: ca hermano quia' nna pues adí ca enne' dacca' ná cã ti'chu inte'.

9 Bittu edi' le yè' canchu biña ruthacca' ca enne' le. Bittu qué' le iqquia canu rudua dí' cã le. Sino liguni la oración qui'ni Tata Dios nna etúa latsi'e cã, porqui'ni chi gutañie le para guni le nu ná tsè' lani ca enne', a' modo nna thi' le adí la'ñeni nu runna Tata Dios qui' le.

10 Porqui'ni ra lo titsa' qui' Tata Dios nu chi ga'na escrito:

Nuña calàtsi'ì gata' ttu la' labàni tsè' qui'ì lani la' ñeni lo lostu'ì tulidàba nna, caduel·la' qui'ni bittu ru inniã biña titsa' mal nihua titsa' beña nna.

11 A'hua ná qui'ni guttse'e latsi'ì nu ná mal nna guniã nu ná tsè' nna bittu til·la laniã ca enne' sino guniã duel·la' ccá tsì'a iyaba ca enne'.

12 A' ná qui'ni guniã, porqui'ni Señor nna rilá'nie iyaba canu runi nu rèe, para qui'ni ecabie ca oración qui' qui'.

Pero labí favor runie lani canu runi mal.

13 Casi lanú enne' calatsi'ì guthacca'a le biña mal canchu rilá'niã qui'ni ttuba ná la' rulábalatsi' qui' le para guni le nu ná tsè'.

14 Pero canchu chi ccà le sufrir màsqui'ba chi runi le nu ná tsè', pues i'yu tsá qui'ni yala edácca'ni losto' le. Bittu gátsini le ca enne' canchu rena çà qui'ni biÿa mal guthacca' çà le, nihua bittu gulaba thuti latsi' le qui' tì'iÿa guni le.

15 Ligappa confianza lo losto' le lani Cristua, porqui'ni lèe nna née enne' rigú'ubia' lo iyate. Siempre guni le preparar tì'iÿa ecabi le canchu inàba titsa' çà le nna ina çà: tì'ani modo acca yù lu' qui'ni chi gulà lu' nna tsía lu' ÿiabara' cá. Pero ecabi le bétsi to'ba lani titsa' de razón.

16 Bittu guni le biÿa mal gattsì' ba, para qui'ni gappa le adí valor de yù le qui'ni tsè'ba runi le ru'a lo Tata Dios. Làniana canu ínne'ni çà mal qui' le nna yala ettu'ni çà, porqui'ni ennia çà cuenta qui'ni labí ná lí nu gunne çà contra lía, porqui'ni rulue'ní qui'ni tanó le Cristua nna runi le nu ná tsè'.

17 Canchu Tata Dios calàtsi'e qui'ni ccá le sufrir, adila tsa' qui'ni guni le nu ná tsè' tulidàba màsqui'ba ccá le sufrir, tì'chula guni le nu ná mal. Porqui'ni canchu guni le nù ná mal nna, pues ccá hua le sufrir pero lani là' rettu'ló de cca le merecer biÿa castigo nu ruthacca' çà le.

18 Cristua nna née completamente enne' tsè' nna nàrì nna, pero tsàba uccue padecer por ri'u canu tul'la', para qui'ni anía modo nna ichi'e ri'u lani Tata Dios. Bètti çà cuerpo qui'áa, pero por espíritu qui'áa beyacca bàni bée attu nna,

19 huíe làti yaya ca espíritu preso nna benìnie çà predicar,

20 ca espíritu qui' ca enne' canu gudua tiempo antigua loti' gudua Noéa nna labí beni caso çà qui' Tata Dios loti' ribedee qui'ni ehuiní'ni çà por

ca tul·la' qui' quì de runi Noéa barco para l·lá ca juicio iyya. Xunu' teruba enne' gulà ca juicio iyyaá porqui'ni beni caso ca Tata Dios nna gutà'a ca le' barca.

²¹ A' modo gulà Noéa nna, acca ritelíni ri'u tì'iỹa beni bautismo para ri'u, porqui'ni canchu ccá ri'u bautizar nna telíní qui'ni chí gulà ri'u nna labiru tsè'e ri'u lo peligro qui' juicio. Ri'u canu ría latsi' nna chi gulà ri'u, alàa cuestión de eyàri cuerpo qui' ri'u, sino porqui'ni chi gunàbani ri'u Tata Dios lani oración qui'ni eyuniỹén latsi'e iyaba ca tul·la' qui' ri'u para qui'ni ccá ri'u saber qui'ni labiru tse'e ri'u bajo sentencia qui' Tata Dios. A' runie para ri'u, porqui'ni Jesucristua nna gùttie nna beyathee de lo lù'uti.

²² Jesucristua nna chi betsìne'e ÿìabara' làti dúe anna cuitta' Tata Dios nna te itute la' huacca làtsi' né'e, acca iyaba ca ángeli canu tsè'e ÿìabara' nna rudu ÿibi cabi ru'a lúe, a'hua iyaba adí ca poder canu tsè'e ÿìabara' nna runi ca ne obedecer.

4

¹ Cristua nna loti' gudue yétsiloyu nna uccuee sufrir. A'hua ri'u nna ná qui'ni ccá ri'u dispuesto ccá ri'u sufrir canchu biỹa mal guthacca' ca enne' ri'u. Porqui'ni de chi yù ri'u qui'ni canchu anía chi cca ri'u sufrir nna, làniana ritelíní qui'ni labí runi ri'u tul·la', acca ca enne' mal nna rudua dí' ca ri'u.

² Dèsteba ànna hàstaba qui'ni gatti le nna ná qui'ni guni le nu rú'u latsi' Tata Dios, alàa ca la' ridà latsi' mal qui' yétsiloyu.

³ Ca ida nu chi gutè ántesca tsía latsi' le nna, beni ba le biỹa uccua latsi' le tì'a ca enne' anna canu labí

ría latsi'. Yala bedácca'ni le lani ca vicio nu calatsi' le guni le nna ca la' ridà latsi' mal nna borrachera nna gu'ya gutò le nna gutil·la le lani ca enne' por la' dùtsini qui' le nna guretsi hua le, a' beni le de runi le fiesta qui' ca ídolos, lániana adiru tul·la' beni le. Basta lani nu chi beni lià' nna, chía ùccuaní qui' le.

⁴ Canu labí ría latsi' nna ccaýí latsi' qui' nna rena çà: Biécca labiru runi le tì'a beni le ttu ccaýa nua: a' rena çà porqui'ni labiru runi le ca vicio nu riníttini ca enne', acca ruýitsini çà le nna ruduadí' çà le.

⁵ Pero hui'yu tsá qui'ni lacà nna tsé'e çà ru'a lo Tata Dios enne' te la' huacca qui'e para gunie juzgar canu labí chi gùtti çà a' hua canu yàtti nna, lániana te qui'ni gute çà cuenta por biýa nua beni çà nna ccá çà juzgar.

⁶ Acca uccua predicar nu ccá qui' Cristua lani çà ántesca gatti çà, para qui'ni màsqui'ba Tata Dios nna benie cuerpo qui' qui' juzgar nna gùtti çà tì'a cca lani iyaba ca enne', pero gùppa çà oportunidad para gata' la' labàni nu labí ttíà qui' qui' lani espíritu tì'a Tata Dios.

⁷ Yétsiloyu nna labí gunià seguir tulidàba porqui'ni chì' tabá duà nna ccá juzgar. Acca lihue' cuidado qui'ni ccá le listo lani la' rulábalatsi' tsè' qui' le para guni le nu ná tsè' nna, a' hua ccá le listo para guni le oración biýa tabá hora.

⁸ Nu adiru dacca' nna nà qui'ni gulue' le iýeni la' tsì'ilatsi' lani ttu le nna attu le nna. Porqui'ni canchu té la' tsì'ilatsi' lo losto' ri'u lani ttu enne' nna, entonces fácil nà para eyuniýèn latsi' ri'u ca falta nu rigú'a lani ri'u nna labiru quiniyú ri'u a.

⁹ Liguni recibir ca enne' da' litsi' le, liguni çà atender biýa riquina'ni çà, pero bittu biýa inne le

qui' quì bitola.

¹⁰ Tata Dios nna chi bennèe qui' ttu ttu ènne' la' ritelíni para guniã ttu cosa tsè'. Acca ttu ttu tsa le nna ná qui'ni guni le ofrecer guni le servir según la' ritelíni nu te qui' le, para qui'ni ą' modo nna adí ca enne' nna thi' hua çą ca bendición nu runna Tata Dios qui' quì.

¹¹ Canchu Tata Dios nna chi bennèe la' ritelíni qui' lu' para guni lu' discurso nna, quixá'a lu' nu ra lo titsa' qui' Tata Dios lani la' huacca qui'e. Canchu guni lu' cualani ttu enne' nna o biã nu cca ofrecer le' iglesia nna, pues guni lu' ą' según la' ritelíni nu runna Tata Dios qui' lu' lani itute latsi' lu'. Iyaba nu guni le nna, ná qui'ni guni li ą' lani ttuba la' rulába latsi' para qui'ni ca enne' nna ina çą quiãaru Tata Dios lani nombre qui' Jesucristo enne' què merecer la' dàliani nna te itute la' huacca làtsi' né'e nna rigú'ubi'e tulidà tabání. Amén.

¹² Lebi'ì ca hermanos to' quia', bittu gátsini le canchu ca enne' chi calatsi' quì biã guthacca' çą le nna gútti çą le nna, bittu ina le: Biécca ritìa' ą'.

¹³ Canchu ccá le sufrir por biã prueba ni nna, ná qui'ni edacca' lani le, porqui'ni adí ttuba cca le lani Cristo canchu ccá le sufrir por biã ruthacca' ca enne' le, porqui'ni ą'hua lèe nna yala sufrir uccuee. Làniana canchu chi i'yu tsá ilá'ni le qui'ni íl·lanie attu lani la' yani' nna la' huacca nna, yala edacca'ni le.

¹⁴ Ica'rubà le canchu runi le nu ra Cristua màsqui'ba ca enne' nna yala ruyudí' çą le, porqui'ni Tata Dios nna chi guthel·le'e Espíritu nna dúe lani le nna runne la' huacca nu dá' de ãiabara' lani le para qui'ni gúchia le ccá le sufrir lani la' redacca'

latsi'. Laca nna nuñeni maldad rinne ça qui' Tata Dios. Pero lebi'ì nna runi le nu ná tsè', a' modo nna rulue'ní qui'ni rudàliani le Tata Dios.

¹⁵ Bittu gútti lu' enne'. Bittu cuana lu'. Bittu biña guthacca' lu' ttu enne'. Bittu gulàtsi' qui' lu' asunto nu labí ná para gulàtsi' qui' lu', para qui'ni làa chatha pleito. Porqui'ni canchu l'laní lu' ca cosa mal na', entonces ccá lu' sufrir por causa qui'ba lu'.

¹⁶ Pero canchu ca enne' ritsa'áni ça lu' porqui'ni denó lu' Cristo nna cca lu' sufrir por biña ruthacca' ça lu' nna, entonces bittu ná qui'ni éttu'ni lu' porqui'ni álahua nâ escándalo nu runi lu'. Sino ná lá qui'ni hué' lu' gracia Tata Dios qui'ni ná lu' enne' qui' Cristo.

¹⁷ Tata Dios nna chi gùdulo runie juzgar yétsiloyu, pero primero laní ri'u ca enne' què'e nna runie ri'u corregir para qui'ni bítturu mal guni ri'u. Pero canu bittu ría latsi' quì títsa' qui' Tata Dios enne' rulue' tì'iña modo l-lá ça por Cristo nna, entonces tì'a gani adí tterula tté ça cá.

¹⁸ Tì'a ra:

Ca enne' runi ça duel-la' guni ça nu ná tsè', pues hua yù ri'u qui'ni ná tàbi para qui'ni l-lá ça.

Pero ca enne' canu rena qui'ni labí riquina'ni ça Tata Dios nna redácca'ni ça por mal nu runi ça, tì'ala ccá la' tté qui' qui' cá.

¹⁹ Acca lebi'ì canu chi cca sufrir porqui'ni a' ná voluntad qui' Tata Dios para lebi'ì, liguni seguir nu ná tsè' nna gappa le confianza laní Tata Dios, porqui'ni yùliràní le qui'ni lèe nna benie le nna te la' huacca què'e huí'e le cuidado, para qui'ni iria

tsè' le le' biŷa prueba nu dá' lani le, tì'a chi rèe qui'ni gunie.

5

¹ Inte' Pedro nna rinenia' lebi'ì canu ná responsable qui'ni tsía tsè' taá iglesia qui' le porqui'ni ná le anciano. A'hua inte' nna ná' anciano nna bilá' te' Cristua nna yua' qui'ni uccuee sufrir nna gùttie loti' guté'e lo curutsia. A'hua ga'na' seguro qui'ni ilá' hua te' la' yani' qui'e de il·lanie attu de ŷiabara'.

² Hué' le cuidado iglesia qui' le tì'a ttu pastor tse' lani ca carnero to' qui'ì, porqui'ni Tata Dios nna chi bedue le para ccá le responsable por la' labàni espiritual qui' ca enne' ría latsi'. Acca ná qui'ni guni le tsina lani iglesia pero lani itute latsi' le de chi te voluntad qui' le, alàa solamente porqui'ni beni çà le nombrar, nihua para qui'ni guni çà le ofrecer biŷa, sino guni li à porqui'ni nà tsina qui' Tata Dios.

³ Bittu guthísini le ca hermano tse'e le' iglesia qui' le para guni çà ti'ba calatsi' le, sino gulue'ni le çà nu ná tse', làniana guni çà seguir ejemplo qui' le.

⁴ Jesucristua nna née Príncipe de iyaba ca pastor nna. Canchu chi il·lanie attu nna cu'úe iqquia ttu ttu tsa le ttu corona de la' yani' nu nunca labí ichùl·lã, porqui'ni bè' le cuidado tsè' iglesia qui'e.

⁵ Annana rinénia' lebi'ì ca nubeyu' cuiti': Ná qui'ni gulaba tsè' latsi' le para guni le consejo nu rute ca anciano qui' le.

Iyaba lebi'ì hermanos ná qui'ni ccá le enne' ŷénlatsi' nna guni luètsi le cualani biŷa tsina nu

cca ofrecer, porqui'ni lo ca titsa' qui' Tata Dios nu ga'na escrito nna rèe:

Tata Dios nna runie contra canu rebata' çà nna rena çà qui'ni hua yù ba çà biã guni çà.

Pero canu ÿénlatsi' nna, Tata Dios nna runie çà cualani.

⁶ Lèe nna yùe iyaba la' ritè qui' le, acca gúchia ba le nna thi' ba le la' ÿénlatsi', porqui'ni la'a làbée nna rigú'ubi'e lo iyate. Làniana hui'yu tsá qui'ni labiru ega'na le menos, sino gudàlianie le.

⁷ Bittu gulaba thuti latsi' le por biã problema nu ril·lani lani le l·le, sino liguni oración lani Tata Dios nna ligappa confianza lani e para gunie arreglar iyaba ca cosa', porqui'ni yala catsí'ínie le.

⁸ Bittu gulaba latsi' le qui'ni labí biã peligro dá'. Por ejemplo, canchu chi da' ttu tigre nna ritùniã nna ribétsiya'ã reyilã biã guã. Pero lebi'ì nna hua dua attu contrario qui' le nu adí fuerte, quiere decir, la'a numalua ba, lã nna cà hua latsi'ì gul·luỹã latsi' le. Acca licca listo nna lihue' cuidado.

⁹ Pero ná qui'ni guni le sostener nu ra Tata Dios nna ccá tsìtsì fe qui' le lani e qui'ni te la' huacca quì'e, anía modo redúdìtsini le numalua. Liúrexa latsi' le qui'ni ã'hua adí ca hermano gaã tédiba tsè'e cabi le' yétsiloyu nna cca hua cabi sufrir de ril·lani la'a mísmuba ca prueba lani cabi.

¹⁰ Iyaba ca sufrimiento nu ritè le anna, para tuchùppa ubitsa ba ná çà, pero Tata Dios nna chi gutaỹie ri'u para qui'ni canchu chi i'yu tsáa nna gata' la' redácca'latsi' qui' ri'u tulidàba de chi ná ri'u ttuba lani Jesucristo. Lèe nna eyunne fuerza qui' le nna gunna huée qui' le adí valor para bítturu

gátsini le, sino ccá le tsittsì lani titsa' quì'e nna guni le seguir nu chi rèe lani itute latsi' le.

¹¹ Quiýaru Cristua porqui'ni née enne' dacca' adiru de lo iyaba ca enne' nna te itute la' huacca latsi' né'e. Amén.

¹² Inte' Pedro nna yala confianza te quia' lani hermano qui' ri'u Silvano, acca bedía' carti por medio de làbi nna guthel·la' ya' a làti tsè'e le, a modo nna riquixa'ánia' le tì'iýa ná qui'ni guni le para gappa le adí ánimo. Nia' le qui'ni nu chi bediánia' le nna nâ titsa' lígani porqui'ni nâ enseñanza nu rulue' tì'iýa iýeni ná favor nu runna Tata Dios qui' ri'u, tì'a chi ría latsi' le.

¹³ Inte' lani ca hermano qui' iglesia nu re' le' ciudad Babilonia nna rithel·la' tu' la' rinàba titsa' qui' le. Tata Dios nna becuí'e intu', a'hua lebi'í, para gudàliani ri'u e. Marcos nna rithel·la' hua bi la' rinaba titsa' qui' le. Marcos nna runi bi inte' cualani le' tsina qui' Señor ti'átsi ná bi ýì'nia'.

¹⁴ Canchu lebi'í nna etsa' luètsi le, liguni saludar ttu le nna attu le nna lani la' tsì'ilatsi' tì'a ná qui'ni guni ca enne' qui' Tata Dios. Ccá le bendecir lani la' ýeni lo losto' le, iyaba le canu chi ná le ttuba lani Cristo Jesús.

A' bá ná.

Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'
New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez
(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

Copyright Information

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Sierra de Juárez

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5